

CONTENIDO

A) Citas en trabajos y revistas de “San Dámaso”

1. Cita de un libro
2. Cita de un artículo de libro
3. Cita de un artículo de revista
4. Cita de documentos magisteriales
5. Cita de documentos históricos
6. Cita de documentos patrísticos
7. Cita de documentos relativos al derecho
8. Repetición de citas
9. Siglas y abreviaturas
10. Indicaciones generales
11. Transliteración de letras hebreas y griegas

B) Abreviaturas relacionadas con el mundo bíblico

1. Biblia
2. Apócrifos del AT
3. Apócrifos del NT
4. Obras de Filón de Alejandría
5. Obras de Flavio Josefo
6. Padres apostólicos
7. Textos targúmicos
8. Manuscritos de Qumrán
9. Tratados gnósticos de Nag Hammadi
10. Literatura rabínica



A) CITAS EN TRABAJOS Y REVISTAS DE “SAN DÁMASO”

1. CITA DE UN LIBRO

La primera vez que se cita a pie de página una obra, van señalados los siguientes elementos y según el orden indicado:

NOMBRE Y APELLIDOS,

- Todos los datos van en versales: A. GIL GIL,
- Del nombre póngase sólo la(s) inicial(es), seguida(s) de un punto: J.-P. MIGNE; L. A. PÉREZ GÓMEZ; J. L. CASTÓN LÓPEZ; nótese que tras el punto de las iniciales hay un espacio, excepto cuando el nombre compuesto incluye un guión, como sucede en algunos idiomas extranjeros
- Cuando proceda, especifíquese entre paréntesis si es el editor (ed.), el director (dir.) o el coordinador de la obra (coord.): A. GIL GIL (ed.),
- Cuando el nombre comienza con dos consonantes, se puede poner la primera en mayúsculas y la segunda en minúscula: Francisco = Fr.
- Si la obra pertenece a dos o tres autores se citan separándoles con guión mediano¹ y espacios: H. H. FRANTA – G. SALONIA – A. GIL,
- Si son más de tres autores se cita al primero y se añade *et alii* o bien su forma abreviada *et al.* Por tanto, nunca debe ponerse AAVV (=autores varios).
- Especifíquese igualmente si son editores (eds.), directores (dirs.) o coordinadores (coords.): L. PACOMIO *et alii* (coords.), ; H. H. FRANTA – G. SALONIA – A. GIL (eds.),
- En la bibliografía final, cuando la haya, se ordenan alfabéticamente por apellidos, pasando las iniciales de los nombres detrás de aquellos, y separando apellidos e iniciales por una coma: GIL GIL, A. (ed.),

¹ Hay tres tipos de guiones: corto (-) mediano (–) y largo (—). En Word, el guión largo se obtiene presionando “Ctrl” + “guión del teclado numérico”. En “insertar símbolo” se puede cambiar la combinación de teclas de los guiones.



Título de la obra. Subtítulo

- Ambos en cursiva, separados por un punto: *La guerra civil. Estudio sociopolítico*
- Se ponen otros signos de puntuación (comillas; signos de interrogación o exclamación; etc.) tal y como aparezcan en la “hoja del título”: *Estudio del "Contra gentiles"*

nº de volumen/tomo de la obra

- Sin cursiva
- Separado del título/subtítulo por un espacio sin coma
- Utilídense números romanos: *La guerra civil. Estudio sociopolítico I*; *La guerra civil. Estudio sociopolítico II*
- Nótese que este elemento se da sólo cuando una misma obra (generalmente de un mismo autor) se divide en varios volúmenes; no se confunde con el nº que le corresponde a un libro por pertenecer a una colección
- Cuando cada volumen/tomo de la obra lleva un subtítulo propio, éste se pone detrás del nº de volumen, al que sigue “un punto”; en este caso, se elimina el punto tras el título: *La guerra civil III. Estudio sociopolítico*; *La guerra civil IV. Estudio religioso*
- Cuando hay obras compuestas por varios tomos que a la vez se subdividen en volúmenes hay que distinguir entre tomo (nº romano) y volumen (nº árabe), separados por una barra: H. JEDIN, *Historia del Concilio de Trento IV/1. Tercer periodo de sesiones* (Pamplona 1981)

(Colección a la que pertenece y número de volumen; ...)

- Se abre paréntesis
- Si la obra pertenece a una colección, se indica su título abreviado o completo, y el volumen en número arábigo
- La colección se separa de lo siguiente con punto y coma: (NTS 21;
- Si no hay colección, tras el paréntesis se pone directamente el siguiente dato: la ciudad de publicación



(Ciudad/ciudades en que se ha publicado + año de publicación)

- La ciudad se escribe en el mismo idioma del libro: C. GIL, *Estoy feliz* (Londres 1999); C. GIL, *I'm happy* (London 1999); G. GUY, *Mon Dieu* (Paris 1923); G. GUY, *Dios mío* (París 1923)
- Cuando hay varias ciudades, se separan con guión mediano y espacios: (London – New York – Madrid 1999)
- Las ciudades americanas suelen ir acompañadas del estado al que pertenecen, separado con coma y en abreviatura: (Grand Rapids, MI 1999) [aquí MI = Michigan]
- Cuando no se cita la primera edición, se indica qué edición estamos citando con un número en superíndice antes del año: (London³ 1967)
- Si se trata de una reimpresión, se indica el año de reimpresión tras el año de la última edición + coma + “reimpr.”: (London³ 1967, reimpr. 2002)
- Solamente si es importante para el trabajo, indíquese a continuación, tras punto y coma, cuándo fue la primera edición: (London³ 1967; ¹1902)
- Cuando se indica a la vez la 1ª edición y la reimpresión: (Estella⁴ 2000, reimpr. 2009; ¹1956)
- Si se desea citar la editorial, se haría así: antes de la ciudad y separada de ésta por una coma: (Verbo Divino, Estella⁴ 2000)
- Tras el año, se cierra el paréntesis

Nº de página/s o columna/s que se citan

- La página citada se separa con un espacio del paréntesis: ... 1999) 5, y con una coma de la forma abreviada del libro (cf. *infra*)
- Si se citan más páginas se indican la primera y la última separadas por un guión corto; no se use nunca ni “s.” ni “ss.”: ... 1999) 235-236
- Si se cita una nota a pie de página, tras la página se pone “n. ” y el número de la nota: ... 1987) 78 n. 33



F. GARCÍA LÓPEZ, *El Pentateuco. Introducción a la lectura de los cinco primeros libros de la Biblia* (IEB 3a; Estella 2003).

L. ALONSO SCHÖKEL – J. L. SICRE DÍAZ, *Profetas I. Jeremías* (Madrid ²1987) 112.

J. J. FERNÁNDEZ SANGRADOR – S. GUIJARRO OPORTO (dirs.), *Plenitudo Temporis. Miscelánea homenaje al Prof. Dr. Ramón Trevijano Etcheverría* (Salamanca 2002).

L. PACOMIO *et al.* (coords.), *Diccionario Teológico Interdisciplinar I* (Salamanca 1982) 235-240.

J. VÍLCHEZ, *Sabiduría* (Verbo Divino, Estella 1990) 179 n. 16.

P. PÉREZ₅ (dir.), *Exégesis II* (AEI 33; Patmos, Madrid – Londres 2000).

2. CITA DE UN ARTÍCULO DE LIBRO

Estas normas se usan cuando hay que citar:

- a) una voz del diccionario
- b) un artículo que se encuentra en un libro

Se indica:

- El autor, como se explica en el apartado 1
- Su título entre comillas, seguido de “, en:”

A continuación de los dos puntos se señalan los datos de la obra general en la que va incluido, tal como se ha explicado en el apartado 1, así como las páginas que ocupa la parte citada:



W. MUTSA, "Television viewing as social activity", en: L. K. RENK – D. MCQUAIL – N. JANOWSKI (eds.), *Media use as social action. A European approach to audience studies III* (London² 1996) 87-102.

3. CITA DE UN ARTÍCULO DE REVISTA

Se indica:

- El Autor, como se explica en el apartado 1
- El "título del artículo" entre comillas seguido de dos puntos [:] y un espacio
- El título de la revista en cursiva [que puede abreviarse²] y un espacio
- El nº del volumen de la revista, sin cursiva. En algunas revistas, como *La Civiltà Cattolica* y en otras revistas similares hay que citar, además, el tomo
- El (año de publicación de la revista) entre paréntesis, y un espacio
- Nº de página/s del artículo. Atención, un artículo puede ir citado en varios números de la misma revista. En la bibliografía final, cuando la haya, se incluye el número total de páginas de los artículos citados (tanto en revistas como en libros), y no sólo las páginas que se hayan indicado en las notas a pie de página

B. SORGE, "La Iglesia y la mafia": *Reseña historiográfica* 32 (1992) 53-82.

C. GIL, "La Ley": *EstB* 55 (1999) 55.

G. GATTI, "Problemas de método y experiencias de trabajo": *La Civiltà Cattolica* 146/III (1995) 49.

B. SORGE, "La Iglesia y la mafia": *Reseña historiográfica* 32 (1992) 2,53-82; 3,101-130; 4,202-230.

² Para las abreviaturas de revistas, colecciones y diccionarios, pueden seguirse las señaladas en: S. SCHWERTNER, *Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzgebiete / International Glossary of Abbreviations for Theology and Related Subjects (=IATG²)* (de Gruyter, Berlin – New York 1992); "Normas de Estilo de Estudios Bíblicos": *EstB* 63 (2005) 377-415; *Bibliographia patristica*; *Revue d'Histoire Ecclesiastique*; *Revue Theologique de Louvain*.



4. CITA DE DOCUMENTOS MAGISTERIALES

La cita de un documento magisterial puede hacerse de tres modos, según lo exija el trabajo:

- a) de alguna traducción autorizada: se cita como un libro
- b) tomada de *Acta Apostolicae Sedis*: se cita como si fuera una revista
- c) abreviada a través de siglas “universales” (sin cursiva) o con el nombre completo (en cursiva), pero indicando la numeración interna del documento, y no las páginas de la publicación particular

El nombre del autor irá en latín o castellano dependiendo del idioma de la cita en cuestión

JUAN PABLO II, *Tertio millennio adveniente. Carta apostólica del sumo pontífice Juan Pablo II al episcopado, al clero y a los fieles acerca de la preparación del jubileo del año 2000* (BAC, Madrid 1995).

JOANNES PAULUS II, “*Epistula apostolica Tertio millennio adveniente* (10- 11-1995)”: AAS 87 (1995) 5-41.

JUAN PABLO II, TMA 32.

JUAN PABLO II, *Dives in Misericordia* 23.

JOANNES PAULUS II, *Tertio millennio adveniente* 32.

Cuando los documentos conciliares son citados en el cuerpo del texto, basta señalarlos entre paréntesis, con las siglas que son utilizadas comúnmente por todos: (GS



12, AA 24). Cuando van en nota a pie, o en la bibliografía final, hay que tener en cuenta que el “autor moral” es el del concilio, que iría en versales: CONCILIO VATICANO II, CONCILIO DE TRENTO, etc.

5. CITA DE DOCUMENTOS HISTÓRICOS

a) Cuando se cita alguna **carta** o **despacho** se menciona:

- Autor de la carta y destinatario en cursiva
- Fecha en que fue escrita entre paréntesis
- El Archivo donde se encuentra y la signatura, siguiendo las siglas y nomenclatura que el propio Archivo da a sus fondos. Nótese que cada uno sigue sus propias normas
- En el caso de la correspondencia diplomática, cada documento o carta lleva un número de registro que hay que poner delante también en cursiva

98 Bianchi a Jacobini (27 de noviembre de 1882): Archivo Secreto Vaticano, Archivo de la Nunciatura de Madrid, 513, VI, I, Sec. III, nº 1.

Si se repite la cita del Archivo, se utilizan siglas de lo señalado en la primera cita:

Bianchi a Jacobini: ASV, AN Madrid, 513, VI, I, Sec. III, nº 2.

b) Al citar el **Boletín de un Obispado**, póngase:

- El título del artículo o pastoral en cursiva, y dos puntos
- El título completo del Boletín entrecomillado



- Siglas del título completo del boletín entre corchetes
- El año entre paréntesis
- Páginas:

Impresiones de Roma: "Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Tortosa" [BOEOT] (1885) 4-7.

Si se repite la cita del Boletín, se utiliza las siglas seguidas de la fecha:

Impresiones de Roma: BOEOT (1885) 10-19.

c) Al citar un artículo de Prensa escrita, póngase (tras el autor, si éste se indica):

- El título en cursiva, con dos puntos al final
- El título del completo del Periódico entrecomillado
- La fecha de la publicación entre paréntesis
- La página

L. ALONSO, *Cómo somos políticos*: "La Unión" (7 enero 1982) 1.

Cómo somos políticos: "La Unión" (7 enero 1982) 1.

Si lo que se cita es sólo el Periódico, se indica en cursiva el título y la fecha del día:

La Unión (7 enero 1982).

d) Al citar un documento de internet, indíquese:

- El autor, como en apartado 1
- El título del documento entrecomillado seguido de " , en: "



- La dirección web en cursiva
- la fecha en que se accedió a dicha web entre paréntesis

L. ALONSO, "Fe y Ciencia", en: *<http://www.intereconomia.com/programa/informativos>* (7 enero 2006).

6. CITA DE DOCUMENTOS PATRÍSTICOS y OBRAS DE AUTORES CLÁSICOS

Los nombres y obras de los autores antiguos se pueden citar o en la lengua original (ej: NOVIANUS, *De cibis iudaeis*), o en la de la edición (ORIGÈNE, *Homélie sur la Genèse*) o bien en su versión castellanizada (ej: AGUSTÍN DE HIPONA, *La ciudad de Dios*); la ciudad de publicación deberá aparecer en el mismo idioma que el nombre y la obra (cf. *infra*). Sólo es necesario que siempre se cite de la misma forma.

Por otra parte, con frecuencia en las distintas publicaciones de una misma obra, ésta recibe un título "no idéntico". Para evitar confusiones conviene citar siempre el mismo título de la obra en las diversas ediciones. En caso de duda sobre qué título citar, acúdase a CPL y a CPG.

Cuando la obra va reseñada **a pie de página**, es conveniente indicar los siguientes datos:

- Nombre en versales del autor de la obra
- Título de la obra citada en cursiva
- Referencia interna de la obra



- Si el título de la obra citada está publicado en un volumen con otras obras, se indica el título del volumen en cursiva, precedido de “, en:”
- Si por el contrario la obra citada coincide con el título del volumen publicado, se pasa directamente al siguiente dato
- Responsable(s) de la edición en versales, precedido de “, ed.” o “, eds.”
- Entre paréntesis la colección a la que pertenece y número de volumen, separado de la ciudad y el año por un punto y coma, como las obras del apartado 1:

NOVACIANO, *Los alimentos judíos* 5,1, en: *Novatiani Opera*, ed. G. F. DIERCKS (CCL 4; Turnholti 1972) 97.

ORÍGENES, *Homilías sobre el Génesis* 2,5, eds. H. DE LUBAC – L. DOUTRELEAU (SC 7bis; París 1985) 98-106.

Cuando se cita en la **Bibliografía general** del trabajo no se indica la referencia interna y, si la obra no coincide con el título del volumen, se señalan las páginas que ocupa:

NOVACIANO, *Los alimentos judíos*, en: *Novatiani Opera*, ed. G. F. DIERCKS (CCL 4; Turnholti 1972) 79-101.

o bien:

NOVATIANUS, *De cibis iudaicis*, en: *Novatiani Opera*, ed. G. F. DIERCKS (CCL 4; Turnholti 1972) 79-101.



ORÍGENES, *Homilías sobre el Génesis*, eds. H. DE LUBAC - L. DOUTRELEAU (SC 7bis; París 1985).

o bien :

ORIGÈNE, *Homélie sur la Genèse*, eds. H. DE LUBAC - L. DOUTRELEAU (SC 7bis; París 1985).

Si se alude a una opinión del editor de la fuente, expresada en la introducción, o si es el caso, en las notas o comentarios que acompañan al texto editado, se da la referencia externa de la obra, especificando la página o nota a la que se alude:

G. F. DIERCKS, *Novatiani Opera* (CCL 4; Turnholti 1972) 81 n. 23.

H. DE LUBAC - L. DOUTRELEAU, *Origène. Homélie sur la Genèse* (SC 7bis; París 1985) 13.

7. CITA DE DOCUMENTO RELATIVO AL DERECHO

Modo de citar los cánones

- Al igual que las citas de los documentos del concilio Vaticano II y de la Biblia, las indicaciones de uno o pocos cánones no se dan en nota, sino en el cuerpo del texto, entre paréntesis, de este modo: (c. 1419 §1) o (cc. 1099 §1, 2º; 1422; 1425 §1, 1º).
- El Código vigente se citará habitualmente por medio de la sigla CIC, mientras que el Código ante-



rior se citará por medio de la sigla CIC 17. Para evitar que surjan dudas, cuando sea necesario, se puede precisar que una cita es del Código vigente por medio de la sigla CIC 83:

El CIC es la expresión jurídica del concilio Vaticano II.

Cf. cc. 1235 CIC 17; 1181 CIC 83.

Citación de las fuentes del derecho romano y canónico³

a) *Corpus Iuris Civilis* y *Corpus Iuris Canonici*

El *Corpus Iuris Civilis* y el *Corpus Iuris Canonici*, los romanistas y los canonistas medievales y posteriores se citan en la forma moderna, dando la sigla (*Inst.*; *VI*^o; *Clem.*, etc.) y, a continuación, el número respectivo del libro, título, ley o capítulo, párrafo, siempre en sentido descendente de las divisiones mayores a las menores. Por lo común, se refiere sólo la cita interna, sin indicar la externa.

El *Corpus Iuris Civilis* se cita así:

<i>Institutiones</i> : Inst. 1.2.3	[Libro 1, título 2, párrafo 3].
<i>Digesta</i> : Dig. 1.2.3.4	[Libro 1, título 2, ley 3, párrafo 4].
<i>Codex</i> : Cod. 1.2.3.4.	[Libro 1, título 2, ley 3, párrafo 4].

³ Seguimos el modo de citar establecido por el "Stephan Kuttner-Institute of Medieval Canon Law".



Novellae: Nov. 1.2.3

[Novella 1, capítulo 2,
párrafo 3].

El Decreto de Graciano se cita así:

D.1 c.2.	[Primera parte, distinción 1, canon 2].
C.1 q.2 c.3.	[Segunda parte, causa 1, cues- tión 2, canon 3].
D.1 c.2 de poen.	[Segunda parte, causa 33, dis- tinción 1 <i>de poenitentia</i> , canon 2].
D.1 c.1 de cons.	[Tercera parte, distinción 1 <i>de consecratione</i> , canon 1].

Para citar los *dicta* (los comentarios que añade Graciano), después del lugar exacto, se añade “d. a.” o “d. p.” [*dictum Gratiani ante* o *post*].

C.1 q.1 d.a.c.1	[<i>Dictum Gratiani</i> al comienzo de la causa 1].
C.1 q.2 d.a.c.1	[<i>Dictum Gratiani</i> al comienzo de la cuestión 2 de la causa 1].
C.1 q.2 d.p.c.3	[<i>Dictum Gratiani</i> después del canon 3 de la cuestión 2 de la causa 1].



Las decretales se citan así:

X 1.2.3	[<i>Liber Extra</i> o Decretales de Gregorio IX, libro 1, título 2, capítulo 3].
VI 1.2.3	[<i>Liber Sextus</i> , libro 1, título 2, capítulo 3].
Clem 1.2.3	[<i>Clementinae</i> , libro 1, título 2, capítulo 3].
Extrav. Io. XXII 1.2.	[<i>Extravagantes Iohannis XXII</i> , Título 1, capítulo 2].
Extrav. Com. 1.2.3	[<i>Extravagantes communes</i> , Libro 1, título 2, capítulo 3].

Para citar las glosas del *Corpus Iuris Civilis* y del *Corpus Iuris Canonici*, se indica el lugar exacto y, a continuación, la palabra a la que se refiere la glosa.

Glossa Ordinaria, in Dig. 41.2.1.3, v. *Sine tutoris*.

Glossa Ordinaria, in X 2.26.20, v. *nulla temporis*.

b) Comentadores del *Corpus Iuris Civilis* y *Canonici*

Dado que los civilistas y canonistas que comentan el *Corpus Iuris Civilis* o el *Corpus Iuris Canonici* siguen siempre en sus comentarios el orden del *Corpus*, para citarles es preferible evitar el complicado sistema de sus rúbricas y reducir todas las citaciones al sistema



moderno, indicando simplemente la fuente a la que se refiere el comentario. Este sistema se puede adoptar tanto si el autor escribe una *Summa* (comenta sólo los títulos de modo sintético), como si escribe un *Commentarium* (comenta todas las leyes, cánones o capítulos, de todos o de algunos títulos escogidos).

Los romanistas se citan así:

BARTOLUS A SAXOFERRATO, *in* Dig. 1.2.3

BARTOLUS A SAXOFERRATO, *in* Dig. 1.2.3 (Venetiis 1575) 123.

BARTHOLOMAEUS A SALICETO, *in* Cod. 1.2.3

BARTHOLOMAEUS A SALICETO, *in* Cod. 1.2.3 (Venetiis 1574) 123.

Los decretistas se citan así:

ROLANDUS, *Summa*, *in* C.1 q.2.

ROLANDUS, *Summa*, *in* C.1 q.2, ed. Thaner (Innsbruck 1874) 123.

STEPHANUS TORNACENSIS, *Summa*, *in* C.1 qq. 2-4.

STEPHANUS TORNACENSIS, *Summa*, *in* C.1 qq. 2-4, ed. Schulte (Giessen 1891) 123.

Los decretalistas se citan así:

PANORMITANUS, *in* X 1.2.3.

PANORMITANUS, *in* X 1.2.3 (Venetiis 1588) 123.

INNOCENTIUS IV, *in* X 1.2.3.

INNOCENTIUS IV, *in* X 1.2.3 (Venetiis 1570) 123.



Dicasterios de la Santa Sede

Para citar los documentos de los dicasterios⁴ se siguen las normas dadas para los textos magisteriales en el n°4 (cf. *supra*), teniendo en cuenta que:

- Se pone el nombre oficial que tenía el dicasterio al emitir el documento, en versales.
- Se emplea el título original del documento, donde viene expresada su naturaleza (decreto, instrucción, carta circular, etc.), el objeto del documento tal y como viene presentado en las fuentes oficiales, y la fecha del documento.

CONGREGACIÓN PARA LA DOCTRINA DE LA FE, "Instr. sobre los matrimonios mixtos (18-3-1966)": AAS 58 (1966) 237-239.

S. C. SANCTI OFFICII, "Instrucción al Obispo de San Alberto (9-12-1874)", en: P. GASPARRI (ed.), *Fontes IV* (Roma 1926) 343-354, n. 1036.

En general, en estos documentos no se da el *incipit*. Sin embargo, hay algunos documentos de mayor importancia que se citan con el *incipit* (como la instrucción *Donum vitae* de la Congregación para la Doctrina de la Fe).

CONGREGACIÓN PARA LA DOCTRINA DE LA FE, "*Donum vitae* (22-2-1987)": AAS 80 (1988) 70-102.

⁴ Los documentos recientes más significativos se publican habitualmente en AAS. Para el pasado, casi todos los documentos que interesan al canonista se encuentran en las *Fontes* de Gasparri. Sin embargo, ha habido algunos dicasterios que han contado con publicaciones propias muy importantes, como la de la Congregación del Concilio, *Thesaurus Resolutionum S. C. Concilii*, iniciada en 1718 y terminada en 1908, que contiene 167 volúmenes. También es muy importante la *Collectanea S. Congregationis de Propaganda Fide* (Roma 1907), que consta de 22 volúmenes.



Respecto a los **Tribunales Apostólicos**, desde la restauración de la actividad de la Rota en 1908 se publica un volumen al año de la serie de las *Decisiones* de gran utilidad para los canonistas⁵. En la serie se publican sólo algunas sentencias escogidas; otras se publican en diversas revistas jurídicas⁶. Las sentencias no publicadas se citan dando el nombre del ponente y la fecha:

Coram Stankiewicz, 26 de junio de 1997, en: *RRD* 89, 530-547.

Coram Faltin, *Kielcen.*, 3 de junio de 1998.

Desde hace algunos años la Rota Romana publica también decretos que se recogen en volúmenes cada año. La serie se indica con la sigla *RRDecr.* (*Romanae Rotae Decreta*).

Coram Masala, decr. *Caracen.*, 25 de marzo de 1986: *IusCan* 28 (1988) 637-639.

Coram Masala, decr. *Veronen.*, 19 de junio de 1984, en: *RRDecr.* 2, 93-94.

Coram Erlebach, decr. *Sancti Francisci in California*, 14 de abril de 2005, Prot. N. 19.327.

⁵ Permanece la dificultad de la sigla de esta colección, causada por los varios cambios de título que ha sufrido. Al principio se llamaba *Sacrae Romanae Rotae Decisiones* y, por tanto, la sigla era comunmente *SRRD* o *SRRDec*. Cuando se quitó a los dicasterios el adjetivo Sacro, la serie pasó a titularse *Romanae Rotae Decisiones* y la sigla *RRD* o *RRDec*. Recientemente la serie ha comenzado a llamarse *Apostolici Rotae Romanae Tribunalis Decisiones* por lo que la sigla debería ser *ARRTD* o *ARRTDec*. Lo más útil parece ser usar la sigla *RRD*, que es la más breve y la más clara.

⁶ Recientemente G. Erlebach ha recogido las indicaciones de estas publicaciones y las ha publicado bajo el título "Decisioni 'extravagantes' della Rota Romana": *Quaderni dello Studio Rotale* 11 (2001) 129-168.



8. REPETICIÓN DE CITAS

Cuando se cita de nuevo la última obra citada, úsese: *Ibid.* / *ibid.*

Cf. *ibid.*, 34.

Ibid., 2-3.

Cuando se cita de nuevo el último autor/autora citado/a, úsese: *Id.* / *EAD.*

C. GIL, "Ley", en: *Id.* (ed.), *El Pentateuco* (Madrid 2000) 23.

Cuando en el trabajo se señala la misma obra varias veces, a partir de su segunda aparición **se abrevia** la cita:

- No se ponen las iniciales de los nombres, ni la función de editores/directores...
- Se indican sólo las primeras palabras del título
- Señálese el volumen de la obra cuando haya posibilidad de confusión

PACOMIO *et alii*, "Dios existe", 235-240.

COLOMBO, *Gli archivi imperfetti*, 131-132.

GIL, *El Antiguo Testamento* III, 282-283.

Cuando se cita por primera vez un artículo, pero de un libro ya citado, éste se abrevia según lo ya dicho:

P. BALDELLI, "Gli ospizi negli Stati italiani", en: RENCKSTORF – MCQUAIL, *Novel evidence for Roman slavery*, 121-146.



Si por la naturaleza del trabajo conviene citar el año de edición de la obra, puede hacerse:

COLOMBO, *Gli archivi imperfetti*, 1982, 131-132.

9. SIGLAS Y ABREVIATURAS

cap. = capítulo

c. = canon; cc.= cánones

col. = columna; cols.= columnas

cf. = *confer* = confrontar

et alii = *et al.* = y otros

ibid. = en el mismo sitio.

No se usa ni “art. cit.” ni “op. cit.”

Id., *EAD.*, = el mismo, la misma.

v. = versículo; vv. = versículos. Va separado del número por un espacio [v. 5].

a. C.	antes de Cristo (<i>también</i> a. de C.)
apdo.	apartado
art.; art. ^o	artículo
AT / NT	Antiguo Testamento / Nuevo Testamento
col.	colección columna
d. C.	después de Cristo (<i>también</i> d. de C.)
ej.	ejemplo ejemplar (<i>sustantivo masculino</i>)
f.	folio (<i>también</i> fol. y f. ^o). Indíquese si aparece escrito en el <i>rectus</i> (r) o en el <i>versus</i> (v) del folio [ej.: f.23r]
fasc.	fascículo



fig.	figura
ms.	manuscrito
N. B.	nota bene (<i>lat.</i> : 'observa bien'; <i>equivale a nótese bien</i>)
N. del T.	nota del traductor
n.º; nro.	número (<i>también</i> núm.; = #)
p.	página (<i>también</i> pg. y pág.)
párr.	párrafo (= §)
p. ej.	por ejemplo (<i>cf.</i> v. g. y v. gr.)
ppal.; pral.	principal
pról.	prólogo
s.	siglo siguiente (<i>también</i> sig.)
s. a.; s/a	sin año [de impresión o de edición] (<i>cf.</i> s. d., s. e. y s. l.)
s. d.	sine data (<i>lat.</i> : 'sin fecha [de edición o de impresión]')
s. e.; s/e	sin [indicación de] editorial
s. f.; s/f	sin fecha
sig.	siguiente (<i>también</i> s.)
s. l.; s/l	sin [indicación del] lugar [de edición]
s. v.; s/v	sub voce (<i>lat.</i> : 'bajo la palabra', <i>en diccionarios y enciclopedias</i>)
t.	tomo
trad.	traducción traductor, -ra
v. g.; v. gr.	verbi gratia (<i>lat.</i> : 'por ejemplo'; <i>cf.</i> p. ej.)
vol.	volumen
vto. (<i>fem.</i> vta.)	vuelto



10. INDICACIONES GENERALES

- No se utiliza la abreviatura *s.*, *ss.* = *siguiente*, *siguientes*. Se citan siempre las páginas referidas, con todos sus números. No “14s”, sino “14-15”; no “145-9” sino “145-149”.
- En las citas bíblicas y parabíblicas sólo hay espacio entre la abreviatura del libro y el primer número: Rm 5,6-7.9; 11,1-13,3. Nótese que el guión que separa capítulos es más largo, y que el espacio entre “libro” (Rm) y “capítulo” (5) es un espacio fijo⁷.
- El punto, la coma, etc. irán siempre detrás del número de una nota a pie de página: ... luz². / y no: ... luz.²
- Deben ir en *cursiva*:
 - a) Los títulos de obras de literatura extrabíblica.
 - b) Los títulos de libros o revistas.
 - c) Las transcripciones de términos procedentes de lenguas con alfabeto no latino.
 - d) Los términos que pertenecen a una lengua distinta de la usada en el artículo. Por ejemplo, *plot*, *Vorlage*.
- Si una parte de un texto que ya se encuentra entre paréntesis debe enmarcarse a su vez entre otros paréntesis, se utilizará en estos casos los corchetes (xx [-] xx).

⁷ El espacio fijo es un espacio que mantiene constante su anchura aunque el párrafo se “justifique” y las demás palabras de la misma línea queden más espaciadas. Además mantiene siempre unidas las palabras que acompaña, evitando que queden en líneas diferentes. Debe usarse en las citas bíblicas (uniendo el libro bíblico y su capítulo) y en los nombres de autores (uniendo las iniciales al apellido). En Microsoft Word se obtiene presionando simultáneamente `ctrl+shift+esp.`



- Las citas de varias líneas irán independientes y san-gradadas, sin comillas.
- Si en una cita se omite una parte del texto, porque resulta innecesaria, se indicará con tres puntos entre corchetes: [...]. No deben emplearse en este caso los puntos suspensivos solos, pues su función gramatical es otra.
- El uso del guión puede regirse por los siguientes criterios:
 - a) Se emplea un guión sencillo (-), sin espacios entre palabras, si se desea unir dos palabras o números. Por ejemplo, “vv. 1-4”.
 - b) Se emplea guión mediano (–), con espacio entre palabras, si se desean separar autores o ciudades (ej: “Londres – Nueva York”), o capítulos en citas bíblicas (éstos sin espacios: Mt 5-7).
 - c) Se emplea guión largo (—) para una explicación que no va entre paréntesis o comas. Por ejemplo: “ —que no es el caso— ”. Tiene un empleo similar al del paréntesis. Deberá haber uno de apertura y otro de cierre y, en ambos casos, irá pegado —y no separado— a la palabra que le sigue o precede.
- Las citas literales irán en el formato exacto (ortografía, transcripción, mayúsculas, abreviaturas) en que se encuentren en el original, incluso cuando sea diferente del previsto en estas *Normas de Estilo*. Los posibles errores se transcribirán tal como aparezcan, indicándolos con [sic].



- Por regla general no se usa ni subrayado ni **negrita**.
- En el modo de citar hay que ser homogéneo, uniforme, claro y sencillo.
- Al inicio del trabajo inclúyase una lista de siglas y abreviaturas empleadas, con su significado.
- Cuando en una nota a pie de página se cita un elenco de obras, éstas se separan unas de otras con “;” y se ordenan cronológicamente comenzando por las más antiguas.
- En la bibliografía final, si la hubiera:
 - se ponen ‘exclusivamente’ los libros y artículos que se han citado a pie de página.
 - se sigue un orden alfabético ordenando por los apellidos, que precederán a las iniciales.
 - las obras del mismo autor se ordenarán cronológicamente, empezando por las más antiguas. El apellido e iniciales del autor aparecerán sólo la primera vez: en sus obras restantes se pone una raya (7 guiones bajos: _____) en el lugar del apellido.

11. TRANSLITERACIÓN DE LETRAS HEBREAS Y GRIEGAS

Se transcribirán las letras del ALEFATO de la siguiente forma (sin distinguir el *dagués lene* de las *begadkefat*):



CONSONANTES:

א - ' ' ,	ז - z	מ - m	ק - q
ב - b	ח - ḥ	נ - n	ר - r
ג - g	ט - ṭ	ס - s	ש - ś
ד - d	י - y	ע - ` ' ,	שׁ - š
ה - h	כ - k	פ - p	ת - t
ו - w	ל - l	צ - ṣ	

VOCALES:

ַ = â, ā	ִ = ê	ֵ = é	ֹ = ô	ֹ = û, ū
ֲ = a	ֶ = ē	ִ = e	ֻ = õ	ֹ = u
ֳ = ä	ֵ = e	ִ = î, î	ֹ = o	
	ֶ = ě	ִ = i	ֹ = ö	

○ Se indicará el *dagués* fuerte reduplicando la consonante: *hammelek*

○ Se indicará el *pātah furtivum* con ^a.

Transliteración del ALFABETO griego:

ῥ = h	η = ē, ê	ξ = x	φ = ph
α = a	θ = th	ο = o	χ = ch
β = b	ι = i	π = p	ψ = ps
γ = g	κ = k	ρ = r	ω = õ, ô
δ = d	λ = l	σ = s	
ε = e	μ = m	τ = t	
ζ = z	ν = n	υ = y	



B) ABREVIATURAS RELACIONADAS CON EL MUNDO BIBLICO

1. BIBLIA

ANTIGUO TESTAMENTO						
PENTATEUCO	HISTÓRICOS		SAPIENCIALES	PROFÉTICOS		
Gn Ex Lv Nm Dt	Jos Jc Rt 1-2 S 1-2 R 1-2 Cro	Esd Ne Tb Jdt Est 1-2 M	Job Sal Pr Qo Ct Sb Si	Is Jr Lm Ba Ez Dn	Os Jl Am Ab Jon Mi	Na Ha So Ag Za MI
NUEVO TESTAMENTO						
EVANGELIOS	HECHOS	C. PAULINO	C. CATÓLICAS	APOCALÍPSIS		
Mt Mc Lc Jn	Hch	Rm 1-2 Co Ga Ef Flp Col	1-2 Ts 1-2 Tm Tt Flm Hb	St 1-2 P 1-3 Jn Judas	Ap	

Ejemplos del modo de citar: Lc 1,3-4.7-9; 4,3-6; 1 Co 5-7; Ga 3,1-4,1



2. APÓCRIFOS DEL AT

<i>Ajicar</i>	Historia de Ajicar
<i>AntBibl</i>	Antigüedades Bíblicas del Pseudo-Filón
<i>ApAbr</i>	Apocalipsis de Abrahán
<i>ApAdan</i>	Apocalipsis de Adán
<i>ApBar(gr) = 2 Bar</i>	Apocalipsis griego de Baruc
<i>ApBar(sir) = 3 Bar</i>	Apocalipsis siríaco de Baruc
<i>ApcrEz</i>	Apócrifo de Ezequiel
<i>ApcrJr</i>	Apócrifo de Jeremías
<i>ApDn</i>	Apocalipsis de Daniel
<i>ApEl</i>	Apocalipsis de Elías
<i>ApEsd</i>	Apocalipsis de Esdras
<i>ApMo</i>	Apocalipsis de Moisés
<i>ApSedrac</i>	Apocalipsis de Sedrac
<i>ApSof</i>	Apocalipsis de Sofonías
<i>Arist</i>	Carta de Aristeeas
<i>ArLev</i>	Documento Arameo de Leví
<i>Ascls</i>	Ascensión de Isaías
<i>AsMo</i>	Asunción de Moisés
<i>2 Bar</i>	2 Baruc (Apocalipsis griego)
<i>3 Bar</i>	3 Baruc (Apocalipsis siríaco)
<i>CrYer</i>	Crónica de Yerajmeel
<i>CvTes</i>	Cueva de los Tesoros
<i>ElMed</i>	Eldad y Medad
<i>3 Esd</i>	3 Esdras
<i>4 Esd</i>	4 Esdras
<i>FrSadoq</i>	Fragmentos Sadoquitas
<i>Hen(esl) = 2 Hen</i>	Henoc eslavo
<i>Hen(et) = 1 Hen</i>	Henoc etiópico
<i>Hen(gr)</i>	Fragmentos griegos de 1 Hen
<i>Hen(heb) = 3 Hen</i>	Henoc hebreo
<i>Jub</i>	Libro de los Jubileos
<i>JosAs</i>	José y Asenet
<i>JanMam</i>	Jannés y Mambré
<i>3 Mac</i>	3 Macabeos
<i>4 Mac</i>	4 Macabeos



<i>MegAnt</i>	Megillat Antiocos
<i>MegT</i>	Megillat Taanit
<i>OdSI</i>	Odas de Salomón
<i>OrJac</i>	Oración de Jacob
<i>OrJos</i>	Oración de José
<i>OrMan</i>	Oración de Manasés
<i>OrMos</i>	Oración de Moisés
<i>OrSib</i>	Oráculos Sibilinos
<i>PAbot</i>	Pirqé Abot
<i>ParJr</i>	Paralipómenos de Jeremías
<i>SalSI</i>	Salmos de Salomón
<i>TestAbr</i>	Testamento de Abrahán
<i>TestIsaac</i>	Testamento de Isaac
<i>TestJob</i>	Testamento de Job
<i>TestMos</i>	Testamento de Moisés
<i>TestSI</i>	Testamento de Salomón
<i>TestXII</i>	Testamentos de los Doce Patriarcas
<i>TestAs</i>	Testamento de Aser
<i>TestBen</i>	Testamento de Benjamín
<i>TestDan</i>	Testamento de Dan
<i>TestGad</i>	Testamento de Gad
<i>TestIs</i>	Testamento de Isacar
<i>TestJos</i>	Testamento de José
<i>TestJud</i>	Testamento de Judá
<i>TestLev</i>	Testamento de Leví
<i>TestNef</i>	Testamento de Neftalí
<i>TestRub</i>	Testamento de Rubén
<i>TestSim</i>	Testamento de Simeón
<i>TestZab</i>	Testamento de Zabulón
<i>VidAd</i>	Vida de Adán y Eva



3. APÓCRIFOS DEL NT

<i>ApcrJn</i>	Apócrifo de Juan
<i>ApcrTt</i>	Carta apócrifa a Tito
<i>ApDos</i>	Apocalipsis de Dositeo
<i>ApEst</i>	Apocalipsis de Esteban
<i>ApMes</i>	Apocalipsis de Mesos
<i>ApPed</i>	Apocalipsis de Pedro
<i>ApTom</i>	Apocalipsis de Tomás
<i>ApVir</i>	Apocalipsis de la Virgen
<i>AscSt</i>	Ascensión de Santiago
<i>AsVir</i>	Asunción de la Virgen
<i>Cer</i>	Cerinto
<i>ConAp</i>	Constituciones apostólicas y cánones
<i>Elc</i>	Libro de Elcasai
<i>EpAlej</i>	Epístola a los alejandrinos
<i>EpApos</i>	Epístola a los apóstoles
<i>EpCrAb</i>	Epístola de Cristo y Abgar
<i>EpCrCie</i>	Epístola de Cristo desde el cielo
<i>EpLao</i>	Epístola a los laodicenses
<i>EpLen</i>	Epístola de Léntulo
<i>EpPabSen</i>	Epístolas de Pablo y Séneca
<i>EvArblnf</i>	Evangelio árabe de la infancia
<i>EvArmInf</i>	Evangelio armenio de la infancia
<i>EvBer</i>	Evangelio de Bernabé
<i>EvBar</i>	Evangelio de Bartolomé
<i>EvBas</i>	Evangelio de Basílides
<i>EvEb</i>	Evangelio de los ebionitas
<i>EvEg</i>	Evangelio de los egipcios
<i>EvEva</i>	Evangelio de Eva
<i>EvGam</i>	Evangelio de Gamaliel
<i>EvHb</i>	Evangelio de los hebreos
<i>EvInf</i>	Evangelios de la infancia
<i>EvInfTom</i>	Evangelio de la infancia de Tomás
<i>EvJn</i>	Evangelio apócrifo de Juan
<i>EvMrc</i>	Evangelio de Marción
<i>EvMar</i>	Evangelio de María
<i>EvNaz</i>	Evangelio de los nazarenos



<i>EvNcMar</i>	Evangelio del nacimiento de María
<i>EvNic</i>	Evangelio de Nicodemo
<i>EvPed</i>	Evangelio de Pedro
<i>EvPsMt</i>	Evangelio del Pseudo-Mateo
<i>EvSecMc</i>	Evangelio secreto de Marcos
<i>EvTom</i>	Evangelio de Tomás
<i>HchAnd</i>	Hechos de Andrés
<i>HchAndMat</i>	Hechos de Andrés y Matías
<i>HchAndPab</i>	Hechos de Andrés y Pablo
<i>HchBer</i>	Hechos de Bernabé
<i>HchFlp</i>	Hechos de Felipe
<i>HchFlp(sir)</i>	Hechos de Felipe (en siríaco)
<i>HchJn</i>	Hechos de Juan
<i>HchJnPro</i>	Hechos de Juan (por Prócoro)
<i>HchPab</i>	Hechos de Pablo
<i>HchPed</i>	Hechos de Pedro
<i>HchPed(slv)</i>	Hechos de Pedro (en eslavo)
<i>HchPedAnd</i>	Hechos de Pedro y Andrés
<i>HchPedPab</i>	Hechos de Pedro y Pablo
<i>HchPil</i>	Hechos de Pilatos
<i>HchSt</i>	Hechos de Santiago
<i>HchTad</i>	Hechos de Tadeo
<i>HchTom</i>	Hechos de Tomás
<i>JosCarp</i>	Historia de José el carpintero
<i>MartBar</i>	Martirio de Bartolomé
<i>MartMt</i>	Martirio de Mateo
<i>MartPab</i>	Martirio de Pablo
<i>MartPed</i>	Martirio de Pedro
<i>MartPedPab</i>	Martirio de Pedro y Pablo
<i>MartFlp</i>	Martirio de Felipe
<i>Melc</i>	Melcón
<i>MemApos</i>	Memoria de los apóstoles
<i>PredPed</i>	Predicación de Pedro
<i>ProtSt</i>	Protoevangelio de Santiago
<i>PsAbd</i>	Historia apostólica de Pseudo-Abdías



<i>PsClem</i>	Pseudoclementinas
<i>ResBer</i>	Libro de la resurrección de Cristo por Bernabé el apóstol
<i>VisPab</i>	Visión de Pablo
<i>3 Cor</i>	3 Corintios

4. OBRAS DE FILÓN DE ALEJANDRÍA

<i>Abr.</i>	<i>De Abrahamo</i>
<i>Aet.</i>	<i>De aeternitate mundi</i>
<i>Agr.</i>	<i>De agricultura</i>
<i>Anim.</i>	<i>De animalibus</i>
<i>Cher.</i>	<i>De cherubim</i>
<i>Conf.</i>	<i>De confusione linguarum</i>
<i>Contempl.</i>	<i>De vita contemplativa</i>
<i>Congr.</i>	<i>De congressu eruditionis gratia</i>
<i>Decal.</i>	<i>De decalogo</i>
<i>Deo</i>	<i>De Deo</i>
<i>Det.</i>	<i>Quod deterius potiori insidari soleant</i>
<i>Deus</i>	<i>Quod Deus sit immutabilis</i>
<i>Ebr.</i>	<i>De ebrietate</i>
<i>Exsecr.</i>	<i>De execrationibus</i>
<i>Flacc.</i>	<i>In Flaccum</i>
<i>Fug.</i>	<i>De fuga et inventione</i>
<i>Gig.</i>	<i>De gigantibus</i>
<i>Her.</i>	<i>Quis rerum divinarum heres sit</i>
<i>Hypoth.</i>	<i>Hypothetica</i>
<i>Ios.</i>	<i>De Iosepho</i>
<i>Leg. 1, 2, 3,</i>	<i>Legum allegoriae I, II, III</i>
<i>Legat.</i>	<i>Legatio ad Gaium</i>
<i>Migr.</i>	<i>De migratione Abrahami</i>
<i>Mos. 1, 2</i>	<i>De vita Mosis I, II</i>
<i>Mut.</i>	<i>De mutatione nominum</i>
<i>Opif.</i>	<i>De opificio mundi</i>
<i>Plant.</i>	<i>De plantatione</i>
<i>Post.</i>	<i>De posteritate Caini</i>



<i>Praem.</i>	<i>De praemiis et poenis</i>
<i>Prob.</i>	<i>Quod omnis probus liber sit</i>
<i>Prov.</i>	<i>1, 2 De providentia I, II</i>
<i>QE 1, 2</i>	<i>Quaestiones et solutiones in Exodum I, II</i>
<i>QG 1, 2, 3, 4</i>	<i>Quaestiones et solutiones in Genesim I, II, III, IV</i>
<i>Sacr.</i>	<i>De sacrificiis Abelis et Caini</i>
<i>Sobr.</i>	<i>De sobrietate</i>
<i>Somn. 1, 2</i>	<i>De somniis I, II</i>
<i>Spec. 1, 2, 3, 4</i>	<i>De specialibus legibus I, II, III, IV</i>
<i>Virt.</i>	<i>De virtutibus</i>

5. OBRAS DE FLAVIO JOSEFO

<i>Vita</i>	<i>Vita</i>
<i>CAp.</i>	<i>Contra Apionem</i>
<i>Ant.J.</i>	<i>Antiquitates Judaicae</i>
<i>Bel.J.</i>	<i>Bellum Judaicum</i>

6. PADRES APOSTÓLICOS

<i>Bern</i>	Carta de Bernabé
<i>1Clem, 2Clem</i>	1-2 Carta de Clemente
<i>Did</i>	Didaché
<i>Herm</i>	Pastor de Hermas
<i>IgEf</i>	Carta de Ignacio a los efesios
<i>IgMag</i>	Carta de Ignacio a los magnesios
<i>IgSmir</i>	Carta de Ignacio a los esmirnotas
<i>IgFil</i>	Carta de Ignacio a los filadelfios
<i>IgRm</i>	Carta de Ignacio a los romanos
<i>IgPol</i>	Carta de Ignacio a Policarpo
<i>IgTral</i>	Carta de Ignacio a los tralianos
<i>MartPol</i>	Martirio de Policarpo
<i>PolFlp</i>	Carta de Policarpo a los filipenses



7. TEXTOS TARGÚMICOS

TgOnq	Targum Onquelos
TgNeb	Targum de los Profetas
TgKet	Targum de los Escritos
TgFrg	Targum Fragmentario
TgSam	Targum Samaritano
Tgls	Targum de Isaías
TgPal	Targúmenes Palestinos
TgNeof	Targum Neofiti I
TgPs-J	Targum Pseudo-Jonatan
TgYer I	Targum Yersušalmi I
TgYer II	Targum Yersušalmi II
TgYem	Targum Yemenita
TgEst I, II	Targum de Ester I, II

8. MANUSCRITOS DE QUMRÁN

TEXTOS LEGALES

1QS	1QRegla de la Comunidad
4Q255 [4QpapS ^a]	4QRegla de la Comunidad ^a
4Q256 [4QS ^b]	4QRegla de la Comunidad ^b
4Q257 [4QpapS ^c]	4QRegla de la Comunidad ^c
4Q258 [4QS ^d]	4QRegla de la Comunidad ^d
4Q259 [4QS ^e]	4QRegla de la Comunidad ^e
4Q260 [4QS ^f]	4QRegla de la Comunidad ^f
4Q261 [4QS ^g]	4QRegla de la Comunidad ^g
4Q262 [4QS ^h]	4QRegla de la Comunidad ^h
4Q263 [4QS ⁱ]	4QRegla de la Comunidad ⁱ
4Q264 [4QS ^j]	4QRegla de la Comunidad ^j
5Q11 [5QS]	5QRegla de la Comunidad
4Q266 [4QD ^a]	4QDocumento de Damasco ^a
4Q267 [4QD ^b]	4QDocumento de Damasco ^b



4Q268 [4QD ^c]	4QDocumento de Damasco ^c
4Q269 [4QD ^d]	4QDocumento de Damasco ^d
4Q270 [4QD ^e]	4QDocumento de Damasco ^e
4Q271 [4QD ^f]	4QDocumento de Damasco ^f
4Q272 [4QD ^g]	4QDocumento de Damasco ^g
4Q273 [4QD ^h]	4QDocumento de Damasco ^h
5Q12 [5QD]	5QDocumento de Damasco
6Q15 [6QD]	6QDocumento de Damasco
4Q265 [4QSD]	4QRegla de Damasco
5Q13	5QRegla histórica

TEXTOS HALÁQUICOS

4Q394 [4QMMT ^a]	4QCarta Haláquica ^a
4Q395 [4QMMT ^b]	4QCarta Haláquica ^b
4Q396 [4QMMT ^c]	4QCarta Haláquica ^c
4Q397 [4QMMT ^d]	4QCarta Haláquica ^d
4Q398 [4QpapMMT ^e]	4QCarta Haláquica ^e
4Q399 [4QMMT ^f]	4QCarta Haláquica ^f
2Q25	2QNormas
4Q159 [4QOrd ^a]	4QOrdenanzas ^a
4Q513 [4QOrd ^b]	4QOrdenanzas ^b
4Q251[4QHalakah ^a]	4QNormas alimenticias y sexuales
4Q279? [4QLeqet]	4QNormas sobre espiguelo
4Q514	4QProceso de purificación

TEXTOS ESCATOLÓGICOS

1QM [1Q33]	1QRegla de la Guerra
4Q491 [4QM ^a]	4QRegla de la Guerra ^a
4Q492 [4QM ^b]	4QRegla de la Guerra ^b
4Q493 [4QM ^c]	4QRegla de la Guerra ^c



4Q494 [4QM ^d]	4QRegla de la Guerra ^d
4Q495 [4QM ^e]	4QRegla de la Guerra ^e
4Q496 [4papQM ^f]	4QRegla de la Guerra ^f
4Q285	4QDestrucción de los Kittim
4Q471	4QDominio del Mal
1Q28a [1QSa]	1QRegla de la Congregación
2Q24 [2QNJ]	2QNueva Jerusalén
4Q549 [4QNJ ^a]	4QNuevaJerusalén ^a
4Q550 [4QNJ ^b]	4QNueva Jerusalén ^b
5Q15 [5QNJ]	5QNueva Jerusalén
11Q18 [11QNJ]	11QNuevaJerusalén
4Q174 [4QFlor]	4QFlorilegio
4Q175	4QTestimonia
4Q246	4QHijo de Dios
11 Q13 [11QMelq]	11 QMelquisedec

TEXTOS EXEGÉTICOS

4Q156 [4QTgLev]	4QTargum Levítico
4Q157 [4QTgJob]	4QTargum Job
11Q10 [11QTgJob]	11QTargum Job
11Q19[11QT ^a]	11QRollo del Templo ^a
11Q20 [1 1QT ^b]	11QRollo del Templo ^b
3Q4 [3Qpls]	3QPesher Isaías
4Q161 [4Qpls ^a]	4QPesher Isaías ^a
4Q162 [4Qpls ^b]	4QPesher Isaías ^b
4Q163 [4Qpls ^c]	4QPesher Isaías ^c
4Q164 [4Qpls ^d]	4QPesher Isaías ^d
4Q 165 [4Qpls ^e]	4QPesher Isalás ^e
4Q166 [4QpOs ^a]	4QPesher Oseas ^a
4Q167 [4QpOs ^b]	4QPesher Oseas ^b
1Q14 [1QpMiq]	1QPesher Miqueas



4Q 168 [4QpMiq]	4QPesher Miqueas
4Q169 [4QpNah]	4QPesher Nahún
1QpHab	1QPesher Habacuc
1Q15 [1QpSof]	1QPesher Sofonías
4Q170 [4QpSof]	4QPesher Sofonías
5Q10 [5QpMal]	5QPesher Malaquías
1Q16 [1QpSal]	1QPesher Salmos
4Q171 [4QpSal ^a]	4QPesher Salmos ^a
4Q173 [4QpSal ^b]	4QPesher Salmos ^b
4Q176 [4QTanhumim]	4QConsolaciones
4Q177 [4Qcat ^a]	4QCadena Exegética ^a
4Q182 [4Qcat ^b]	4QCadena Exegética ^b
4Q180	4QPesher sobre los Períodos
4Q181	4QDiez Generaciones
4Q183	4QTexto Exegético
4Q252	4QBendiciones Patriarcales

TEXTOS PARABÍBLICOS

4Q158	4QParáfrasis del Gn-Ex
4Q364-365 [4QpP]	4QParáfrasis del Pentateuco
2Q22 [4Q373]	2QParáfrasis Davídica
4Q370	4QExhortación basada en el Diluvio
4Q372	4QSalmo de José
4Q373	4QParáfrasis Davídica
4Q462	4QSegundo Éxodo
6Q19	6QHijos de Cam
6Q20	6QParáfrasis del Dt
1Q20	1QGénesis Apócrifo
1QapGn	1QGénesis Apócrifo
1Q17	1QJubileos ^a



1Q18	1QJubileos ^b
2Q19	2QJubileos ^a
2Q20	2QJubileos ^b
3Q5	3QJubileos
4Q216 [4QJub ^a]	4QJubileos ^a
4Q219 [4QJub ^d]	4QJubileos ^d
4Q220 [4QJub ^e]	4QJubileos ^e
4Q221 [4QJub ^f]	4QJubileos ^f
11Q12	11QJubileos
4Q176	4QJubileos ^f
4Q227 [4QpsJub ^c]	4QPseudo Jubileos ^c
4Q201 [4QHen ^a]	4QHenoc ^a
4Q202 [4QHen ^b]	4QHenoc ^b
4Q204 [4QHen ^c]	4QHenoc ^c
4Q205 [4QHen ^d]	4QHenoc ^d
4Q206 [4QHen ^e]	4QHenoc ^e
4Q207 [4QHen ^f]	4QHenoc ^f
4Q212 [4QHen ^g]	4QHenoc ^g
1Q23 [1QGig]	1QGigantes
4Q203 [4QGig ^a]	4QGigantes ^a
4Q530 [4QGig ^b]	4QGigantes ^b
4Q531 [4QGig ^c]	4QGigantes ^c
6Q8 [6QGig]	6QGigantes
1Q19	1QNoé
4Q534 [4QMes Aram]	4QNoé
4Q537 [4QArJacob]	4QVisiones de Jacob
3Q7	3QTestamento de Judá
4Q538 [4QArJudá]	4QTestamento de Judá
4Q539 [4QArJosé]	4QTestamento de José
1Q21 [1QArLeví]	1QTestamento de Leví
4Q213 [4QArLeví ^a]	4QTestamento de Leví ^a



4Q540 [4Q Ar Leví ^c]	4QTestamento de Leví ^c
4Q541 [4Q ArLevi ^d]	4QTestamento de Leví ^d
4Q542 [4QArQahat]	4QTestamento de Qahat
4Q543	4Q'Amram ^a
4Q544	4Q'Amram ^b
4Q54S	4Q`Amram ^c
4Q548	4Q`Amram'?
1Q29	1QLenguas de Fuego
4Q376	4QLenguas de Fuego
1Q22	1QDichos de Moisés
4Q375	4QPseudo-Moisés
4Q390 [4QPsMoisés ^e]	4QPseudo-Moisés Apocalíptico ^e
2Q21	2QApócrifo de Moisés
4Q378	4QPseudo-Josué ^a
4Q379	4QPseudo-Josué ^b
4Q160	4QVisiones de Samuel
6Q9	6QApócrifo de Samuel
4Q38S	4QPseudo-Ezequiel
4Q243 [4QPsDan ^a]	4QPseudo-Daniel ^a
4Q244 [4QPsDan ^b]	4QPseudo-Daniel ^b
4Q245 [4QPsDan ^c]	4QPseudo-Daniel ^c
4Q242 [4QPrNab]	4QOración de Nabonida
4Q551 [4QDan-Sus?]	4QDaniel-Susana?
4QprEster ^a	4QProto Ester ^a
4QprEster ^b	4QProto Ester ^b
4QprEster ^c	4QProto Ester ^c
4QprEster ^d	4QProto Ester ^d
4QprEster ^e	4QProto Ester ^e
4QprEster ^f	4QProto Ester ^f



TEXTOS POÉTICOS

4Q88 [4QSal ^f]	4QSalmos ^f
11Q5 [11QSal ^a]	11QSalmos ^a
11Q6 [11QSal ^b]	11QSalmos ^b
4Q380	4QSalmos Apócrifos ^a
4Q381	4QSalmos Apócrifos ^b
1Q35 [1QH ^a]	1QHodayot ^a
4Q510 [4QShir ^a]	4QCánticos del Sabio ^a
4Q511 [4QShir ^b]	4QCánticos del Sabio ^b
11Q11 [11QSalAp ^a]	11QSalmos Apócrifos ^a
4Q184	4QLa mujer demoníaca
4Q185	4QElogio de la Sabiduría
4Q521	4QSobre la Resurrección
4Q525	4QBienaventuranzas
1Q27	1QLibro de los Misterios
3Q6	3QCanción
4Q179	4QLamentaciones
4Q409	4QAlabanzas Festivas
4Q500	4QCántico de la Viña
6Q11	6QCántico de la Viña
4Q501	4QLamento
SQ14	5QMaldiciones
6Q18	6QHimno de Alabanza
8Q5	8QHimno
11Q15	11QHimno

TEXTOS LITÚRGICOS

4Q503	4QPlegarias Cotidianas
1Q34	1QPlegarias Festivas



4Q507	4QPlegarias Festivas ^a
4Q508	4QPlegarias Festivas ^b
4Q509	4QPlegarias
4Q504 [4QDibHam ^a]	4QPalabras de los Luceros ^a
4Q505 [4QDibHam ^b]	4QPalabras de los Luceros ^b
4Q506 [4QDibHam ^c]	4QPalabras de los Luceros ^c
4Q400 [4QShirSab ^a]	4QCánticos del Sacrificio Sabático ^a
4Q401 [4QShirSab ^b]	4QCánticos del Sacr. Sab. ^b
4Q402 [4QShirSab ^c]	4QCánticos del Sacr. Sab. ^c
4Q403 [4QShirSab ^d]	4QCánticos del Sacr. Sab. ^d
4Q404 [4QShirSab ^e]	4QCánticos del Sacr. Sab. ^e
4Q405 [4QShirSab ^f]	4QCánticos del Sacr. Sab. ^f
11Q17 [11QShirSab]	11QCánticos del Sacr. Sab.
1Q28b [1QSb]	1QColección de Bendiciones
4Q280	4QMaldiciones contra Melki-resha ^a
4Q275	4QMaldiciones del Inspector
4Q286 [4QBerakot ^a]	4QBendiciones ^a
6Q16	6QBendiciones
11Q14 [11QBerakot]	11QBendiciones
4Q502	4QRitual de una liturgia festiva
4Q512	4QRitual de una liturgia de purificación
1Q30	1QTexto Litúrgico ?
1Q31	1QTexto Litúrgico ?
1Q37	1QTexto Litúrgico ?
1Q38	1QTexto Litúrgico ?
1Q39	1QTexto Litúrgico ?

CALENDARIOS Y TEXTOS ASTRONÓMICOS

4Q209 [4QHenAstr ^b]	4QHenoc Astronómico ^b
4Q210 [4QHenAstr ^c]	4QHenoc Astronómico ^c



4Q211 [4QHenAstr ^d]	4QHenoc Astronómico ^d
4Q317 [4QAstrCrypt]	4QFases de la Luna
4Q320 [4QCalend ^a]	4QCalendario Sincrónico ^a
4Q321 [4QCalend ^b]	4QCalendario Sincrónico ^b
4Q327 [4QCalend ^e]	4QCalendario Festivo ^e
4Q186	4QHoróscopos
3Q15	3QEI Rollo de Cobre

9. TRATADOS GNÓSTICOS DE NAG HAMMADI

AcGra	Oración de acción de gracias
AcPe	Hecho de Pedro
AcPD	Hechos de Pedro y los doce Apóstoles
All	Allógenos
ApAd	Apocalipsis de Adán
ApocJn	Libro secreto de Juan (Apócrifo de Juan)
ApocSant	Apócrifo de Santiago
ApPa	Apocalipsis de Pablo
ApPe	Apocalipsis de Pedro
ApSant	Apocalipsis de Santiago
Ascl	Asclepio
BG	Papiro Berolinense gnóstico 8502
CaPeF	Carta de Pedro a Felipe
EnAut	Enseñanza autorizada
EsSt	Tres estelas de Set
EugB	Eugnosto, el Bienaventurado
EvE	Evangelio de los egipcios
EvFlp	Evangelio de Felipe
EvM	Evangelio de María
EvT	Evangelio de Tomás
EvV	Evangelio de la Verdad



ExAl	Exposición sobre el alma
ExpVal	Exposición valentiniana
DSal	Diálogo del Salvador
Hip	Hipsifrone
HipA	Hipóstasis de los arcontes
IntCon	Interpretación del conocimiento
Mar	Marsanes
Mel	Melquisedec
Nor	Norea
OcNov	Discurso sobre la Ogdóada y la Enéada
OgM	Sobre el origen del mundo
OrPb	Oración de Pablo
ParSm	Paráfrasis de Sem
PensGP	Pensamiento de nuestro Gran Poder
PensTr	Pensamiento trimorfo (Énnoia trimorfa)
Poim	Poimandres
PSofía	Pistis Sophia
SabJC	Sabiduría de Jesucristo
Sil	Silvano
SSx	Sentencias de Sexto
TAt	Libro de Tomás, el Atleta
TestV	Testimonio de la Verdad
Tr	El Trueno
TrGSt	Segundo tratado del gran Set
TrRes	Tratado de la resurrección (Epístola a Regino)
TrTrip	Tratado tripartito
Zos	Zostriano



10. LITERATURA RABÍNICA

AgGn	<i>Aggadah</i> de Genesis
AgEst	<i>Aggadah</i> de Ester
AgCt	<i>Aggadah</i> de Cantar de los Cantares
ARN	<i>Avot</i> de <i>Rabbi Natan</i>
BatM	<i>Bate Midrashot</i>
BHM	<i>Bet HaMidrash</i>
CtR	Cantar de los Cantares <i>Rabbah</i>
CtZ	Cantar de los Cantares <i>Zuṭa</i>
DER	<i>Derek Ereṣ Rabbah</i>
DEZ	<i>Derek Ereṣ Zuṭa</i>
DtR	Deuteronomio <i>Rabbah</i>
ExR	Éxodo <i>Rabbah</i>
GnR	Génesis <i>Rabbah</i>
GnRbti	Génesis <i>Rabbati</i>
GnZ	Génesis <i>Zuṭa</i>
ISG	<i>Iggeret Rav Serira Ga'on</i>
LeqT	<i>Leqaḥ Ṭov</i>
LmR	Lamentaciones <i>Rabbah</i>
LmZ	Lamentaciones <i>Zuṭa</i>
LvR	Levítico <i>Rabbah</i>
MDM	Midrás de los Diez Mandamientos
MegTaan	<i>Megillat Ta'anit</i>
MekS	<i>Mekilta deRabbi Shim'on b. Yoḥai</i>
MekY	<i>Mekilta deRabbi Yishma'el</i>
MHGn, Ex, ...	<i>Midraš ha-Gadol</i> de Gn, Ex, ...
MidPro	Midrás de Proverbios
MidSal	Midrás de Salmos (<i>Šoḥer Ṭov</i>)
MidSam	Midrás de Samuel
MidTan	Midrás Tannaim (<i>Mekilta leSefer Devarim</i>)
NmR	Números <i>Rabbah</i>



PesR	<i>Pesiqta Rabbati</i>
PRE	<i>Pirqe de Rabbi Eli`ezer</i>
PesRK	<i>Pesiqta deRav Kahana</i>
QoR	<i>Qohélet Rabbah</i>
QoZ	<i>Qohélet Zuṭa</i>
RutR	<i>Rut Rabbah</i>
RutZ	<i>Rut Zuṭa</i>
SAME	<i>Sifré de Aggadta Megilat Ester</i>
SifDt	<i>Sifré Deuteronomio</i>
SekT	<i>Sekel Ṭov</i>
SER	<i>Seder Eliyahu Rabbah</i>
SEZ	<i>Seder Eliyahu Zuṭa</i>
SQ	<i>Sefer ha-Qabbalah</i> (Libro de la Tradición) de Abraham Ibn Daud
SifDt	<i>Sifré Deuteronomio</i>
SifNm	<i>Sifré Números</i>
SifZ	<i>Sifré Zuṭa</i>
SOR	<i>Seder `Olam Rabbah</i>
SOZ	<i>Seder `Olam Zuṭa</i>
STA	<i>Seder Tannaim wa-Amoraim</i>
TanH	Midrás <i>Tanḥuma</i>
TanHB	Midrás <i>Tanḥuma</i> , edición de Buber
Yalq	<i>Yalquṭ Šim`oni</i>
YalqM	<i>Yalquṭ Makiri</i>
Yelam	<i>Yelammedenu</i>

Tratados de:

- La Misná
- La Tosefta (Tos+Abreviatura del tratado; ej: TosSan)
- El Talmud de Jerusalén (j+ Abreviatura del tratado; ej: jSan)
- El Talmud de Babilonia (b+ Abreviatura del tratado; ej: bSan)



Ab	Abot	Naz	Nazir
Ar	`Arakin	Ned	Nedarim
AZ	`Abodah Zarah	Neg	Nega`im
BB	Baba Batra	Nid	Niddah
Bek	Bekorot	Oho	`Oholot
Ber	Berakot	Orl	`Orlah
Bes	Bešah	Par	Parah
Bik	Bikkurim	Pea	Pe`ah
BM	Baba Meši`ah	Pes	Pesaḥim
BQ	Baba Qamma	Qid	Qiddušin
Dem	Demay	Qin	Qinnim
Ed	`Eduyot	RS	Roš Ha-Šanah
Er	`Erubin	Sab	Šabbat
Git	Giṭṭin	San	Sanhedrin
Hag	Ḥagigah	Sbi	Šebi`it
Hal	Ḥallah	Sbu	Šebu`ot
Hor	Horayot	Seq	Šeqalim
Hul	Ḥullin	Sot	Soṭa
Kel	Kelim	Suk	Sukkah
Ker	Keritot	Taa	Ta`anit
Ket	Ketubot	Tam	Tamid
Kil	Kil`ayim	Teb	Tebul Yom
Maa	Ma`asrot	Tem	Temurah
Mak	Makkot	Ter	Terumot
Mks	Makširin	Toh	Toharot
Meg	Megillah	Uqs	`Uqšin
Mei	Me`ilah	Yad	Yadayim
Men	Menaḥot	Yeb	Yebamot
Mid	Middot	Yom	Yoma
Miq	Miqwa`ot	Zab	Zabim
MQ	Mo`ed Qaṭan	Zeb	Zebaḥi
MS	Ma`ašer Šeni		



ÍNDICE

A) Citas en trabajos y revistas de “San Dámaso”	3
1. Cita de un libro	3
2. Cita de un artículo de libro.....	6
3. Cita de un artículo de revista	7
4. Cita de documentos magisteriales	8
5. Cita de documentos históricos.....	9
6. Cita de documentos patrísticos.....	11
7. Cita de documentos relativos al derecho	13
8. Repetición de citas	20
9. Siglas y abreviaturas	21
10. Indicaciones generales	23
11. Transliteración de letras hebreas y griegas	25
B) Abreviaturas relacionadas con el mundo bíblico	27
1. Biblia	27
2. Apócrifos del AT	28
3. Apócrifos del NT	30
4. Obras de Filón de Alejandría.....	32
5. Obras de Flavio Josefo	33
6. Padres apostólicos.....	33
7. Textos targúmicos	34
8. Manuscritos de Qumrán	34
9. Tratados gnósticos de Nag Hammadi	42
10. Literatura rabínica	44